

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Ichishkiin

Joy to the World
 Kw'ála miyánash iyánawi
 Tichám pináchaxulpn
 Achaxlpawak imíin tmná
 Hauláak tichám walptáikt
 Hauláak tichám walptáikt
 Hauláak hauláak tichám
 walptáikt

English Verse:
 Joy to the world, the Lord is come
 Let Earth receive her King
 Let every heart prepare Him room
 And Heaven and nature sing
 And Heaven, and Heaven, and Nature sing
 And Heaven and nature sing
 And Heaven, and Heaven, and Nature sing.



O Come, All Ye
 Faithful
 Walptáik natítait
 Walptáik pináqwała
 Hauláak natítait pináqwałasha
 Áyayatmsha Namí Aniláki
 Áuna awatawísha
 Áuna awatawísha
 Áuna awatawísha, Namí Pláp.

O come, all ye faithful
 joyful and triumphant
 O come ye, o come ye to Bethlehem
 Come and behold him, born the king of angels,
 Oh come let us adore Him
 Oh come let us adore Him
 Oh come let us adore Him, Christ the Lord.



Mni iwa
 Santa?
 (To the tune of "Where is thumbkin")
 Mni iwa Santa
 Mni iw Santa
 Chi ash wa
 Chi ash wa
 Mali Mali klismas
 Mali Mali klismas
 Ho ho ho!
 Ho ho ho!

~ Language is
 Culture ~ Culture
 is Prevention ~

Kiksht

Ch'kayá Xabaxix

Ch'kayá xabaxix
 Ch'kayá xabaxix
 Itkiaxi ch'kayá
 Saqw dauwax

Yaxqladaxdix waliq
 Ik'ask'as kwadau walaq
 Sha=el ishtamx iyaxan
 Dafwau itkadagwax

Yuk'ayu shaxel ishtamxba dafwau

Silent Night, Holy Night
 All is calm, All is bright
 Round yon virgin, Mother and
 Child
 Holy Infant
 So tender and mild
 Sleep in heavenly peace
 Sleep in heavenly peace

Jingle Bells

Shaidáalamd anshkdáya,
 enchdat ilgába,
 enshxk'áiaualal wixátba,
 kw'ála enshkiáx!

(Chorus):
 dín dín dín! Dín dín d
 Díndin akiáx adíndin!

Dashing thru the snow
 in a one horse open sleigh over the fields we go
 laughing all the way, Bells on bob-tails ring making
 spirits bright, what fun it is to laugh and sing a
 sleighing song tonight.
 O jingle bells, jingle bells, jingle all the way
 O what fun it is to ride in a one horse open sleigh.

Moccasin Hotline

~ You can reach the
 Culture & Heritage De-
 partment at
 541-553-3290 ~

N u m u

PESA YOO LORD

- 1.) pesa' yoo lord e mi tsaka
- 2.) pesa'yoo lord emima tsi
- 3.) nu ki mane, nu ki pu'a
- 4.) emima tsi
- 5.) yise uka e mima tsise , e tsaka
- 6.) pesa kwitoo
- 7.) pesa'yoo lord , e mima tsi
- 8.) e tsaka
- 9.) pesa'yoo lord e mima tsi
- 10.) nu waste toganokwi
- 11.) nu nanetsakwiyi'e lord.
- 12.) enakasootuhi!
- 13.) ka hoodu kumaba nu kwunu
- 14.) lord, u matoo nu me'a.
- 15.) Pesa'yoo Lord, e mima tsi,
- 16.) Etsaka.

WARM SPRINGS CULTURE
 & HERITAGE LANGUAGE
 PROGRAM WISHES YOU A
 MALI KLISMAS

- 1.) take my hand precious lord.
- 2.) lead me on, let me stand.
- 3.) iam tired, iam weak.
- 4.) take my hand
- 5.) take my hand lead me on,
- 6.) lead me home.
- 7.) take my hand precious lord.
- 8.) lead me on.
- 9.) take my hand precious lord.
- 10.) my way grows dear when darkness appears.
- 11.) hear my cry , lord.
- 12.) hear my call!
- 13.) at the river i stand.
- 14.) Lord, lead me home.
- 15.) Precious Lord, take my hand,
- 16.) Lead me on.

Merry Christmas, Warm Springs